

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 34:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Strzeż się, byś nie zawierał przymierza z mieszkańcem ziemi, do której wejdiesz, aby nie stał się pośród ciebie pułapką.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Strzeż się, byś nie zawierał przymierza z mieszkańcami ziemi, do której wkroczysz. Inaczej mogliby oni stać się wśród was pułapką!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Strzeż się, abyś nie zawarł przymierza z obywatelami tej ziemi, do której wejdiesz, żeby to nie było sidłem pośród ciebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Strzeż się, abyś nie zawarł przymierza z obywatelami ziemi onej, do której ty wnikniesz, żeby to nie było sidłem pośrodku ciebie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Strzeż, abyś nigdy z obywatelami ziemi onej nie miał przyjaźni, które by tobie było ku upadku:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Strzeż się zawierania przymierza z mieszkańcami kraju, do którego idziesz, aby mieszkając pośród was, nie stali się sidłem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wystrzegaj się, byś nie zawierał przymierza z mieszkańcami ziemi, do której idziesz, by się nie stali dla ciebie pułapką.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wystrzegaj się zawierania przymierza z mieszkańcami ziemi, do której wejdiesz, aby nie stało się to dla ciebie pułapką.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pod żadnym pozorem nie zawieraj przymierza z mieszkańcami krainy, do której przybędziesz. W przeciwnym razie stanie się ono jakby sidłem zastawionym pośród was.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie waz się zawierać przymierza z mieszkańcami ziemi, do której wejdiesz, aby nie stali się sidłem wśród was.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Strzeż się, abyś nie zawierał przymierza z mieszkańcami ziemi, do której idziesz, żeby nie stało się to pułapką dla ciebie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вважай на себе, щоб ти не уклав завіта з тими, що живуть на землі, до якої ввійдеш до неї, щоб не було у вас спотикання.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Strzeż się, abyś nie zawierał przymierza z mieszkańcami tej ziemi, do której wejdiesz; by nie stali się matnią wśród ciebie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Strzeż się, byś nie zawarł przymierza z mieszkańcami ziemi, do której idziesz, żeby czasem nie okazało się ono sidłem pośród ciebie:

¹⁾ <x>20 23:33</x>